

Hvad Vusis søster sagde  
Det søstera til Vusi sa



✎ Nina Orange  
👤 Wiehan de Jager  
📧 Kim Sandvad West  
😊 dansk / bokmål  
📊 nivå 4

# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

Hvad Vusis søster sagde / Det søstera til  
Vusi sa

Skrevet av: Nina Orange

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Kim Sandvad West (da), Espen

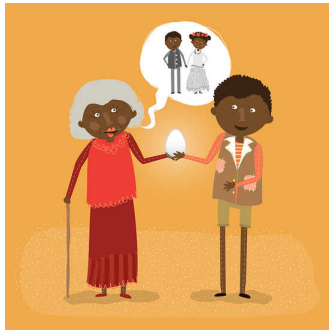
Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

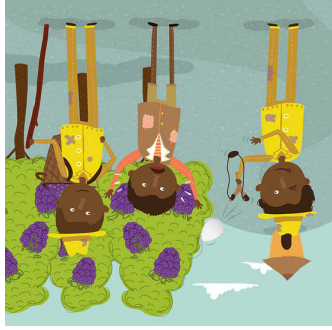
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



En tidlig morgen kaldte Vusis bedstemor på ham, "Vusi, vær sød at tage dette æg med til dine forældre. De vil lave en stor kage til din søsters bryllup."

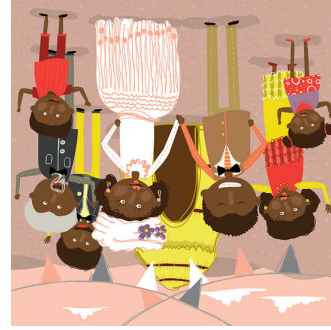
...

Tidlig en morgen ropte bestemoren til Vusi på ham:  
"Vusi, vær snill og ta med dette egget til foreldrene dine.  
De vil lage en stor kake til bryllupet til søstera di."



På vei til sine foreldre møtte Vusi to drenge, der plukket frukt. En af drengene snuppede ægget fra Vusi og kastede det mod et træ. Ægget gik i stykker. . . .

På vei til foreldrene sine møtte Vusi to gutter som plukket frukt. En gutt snappet egget fra Vusi og kastet det på et tre. Egget knuste.



Vusis søster tænkte i et stykke tid, og så sagde hun, "Vusi, min bror, jeg er ligeglad med gaver. Jeg bryder mig ikke engang om kagen! Vi er alle sammen, og så jeg er glad. Tag noget fint tøj på og lad os fejre denne dag!" Og det gjorde Vusi.

...

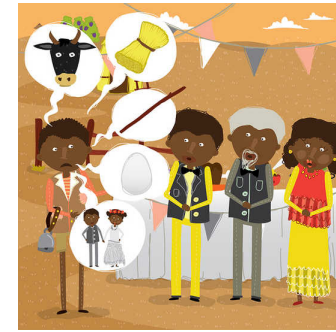
Søstera til Vusi tenkte en stund, så sa hun: "Vusi, kjære bror, jeg bryr meg virkelig ikke om gaver. Jeg bryr meg ikke en gang om kakai! Vi er alle sammen samlet her, så jeg er glad. Så ta på deg noen fine klær og la oss feire denne dagen!" Så det var det Vusi gjorde.



“Hvad har du gjort?” græd Vusi. “Det æg skulle bruges til en kage. Kagen var til min søsters bryllup. Hvad vil min søster sige, hvis der ikke er nogen bryllupskage?”

...

“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Det egget var ment for en kage. Kaka var til bryllupet til søstera mi. Hva kommer søstera mi til å si hvis det ikke blir noen bryllupskake?”



“Hvad skal jeg gøre?” græd Vusi. “Koen, der løb væk, var en gave, jeg fik for halmen, byggerne gav mig. Byggerne hav mig halmen, fordi de ødelagde pinden, jeg fik fra frugtplukkerne. Frugtplukkerne hav mig pinden, fordi de ødelagde ægget til kagen. Kagen var til brylluppet. Nu er der ikke noget æg, ingen kage og ingen gave.”

...

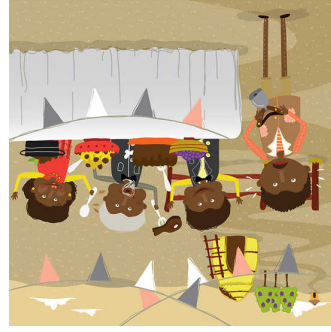
“Hva skal jeg gjøre?” ropte Vusi. “Den kua som sprang bort var en gave til gjengjeld for halmen som bygningsarbeiderne ga meg. Bygningsarbeiderne ga meg halmen fordi de knakk kjeppen fra fruktplukkerne. Fruktplukkerne ga meg kjeppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave.”



Drengene var kedde af, at de havde drillet Vusi. "Vi kan ikke hjælpe med kagen, men her er en vandrepind til din søster," sagde den ene. Vusi fortsatte sin tur.

...

Guttene var lei seg for at de ertet Vusi. "Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er en kjøpp til søstera di", sa den ene. Vusi fortsatte på reisen.



Men koen løb tilbage til bonden ved middagstid. Og Vusi for vild på turen. Han ankom meget sent til sin søsters bryllup. Gæsterne spiste allerede.

...

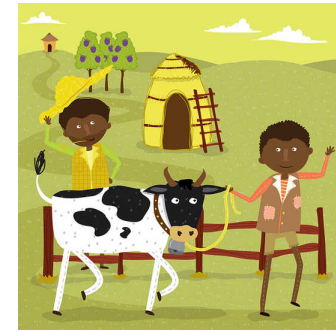
Men kua sprang tilbake til bonden rundt middagstid. Og Vusi gikk seg vill på reisen. Han kom fram veldig sent til bryllupet til søstera si. Gjæstene var allerede i gang med å spise.



På vejen mødte han to mænd, der var ved at bygge et hus. "Kan vi låne den der stærke pind?" spurgte den ene. Men pinden var ikke stærk nok til bygningen, og den gik i stykker.

...

På veien møtte han to menn som bygget et hus. "Kan vi bruke den sterke kjeppen?" spurte den ene. Men kjeppen var ikke sterk nok for bygningen, så den knakk.



Koen ved ked af, at hun var så grådig. Bonden besluttede, at koen kunne gå med Vusi som gave til hans søster. Og så fortsatte Vusi sin tur.

...

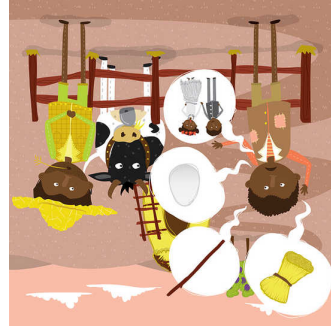
Kua var lei seg for at hun var grådig. Bonden ble enig i at kua skulle følge med Vusi som en gave til søstera hans. Og slik fortsatte Vusi.



“Hvad har du gjort?” græd Vusi. “Den pind var en gave til min søster. Frugtplukkerne gav mig pinden, fordi de ødelagde mit æg, som skulle bruges til kagen. Kagen var til min søsters bryllup. Nu er der ikke noget æg, ingen kage og ingen gave. Hvad vil min søster nu sige?”

...

“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Den kjøppen var en gave til søstera mi. Fruktplukkerne ga meg den kjøppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet til søstera mi. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera mi til å si?”



“Hvad har du gjort?” græd Vusi. “Halmen var en gave til min søster. Byggerne gav mig halmen, fordi de ødelagde pinden, jeg fik fra frugtplukkerne. Frugtplukkerne gav mig pinden, fordi de ødelagde ægget til min søsters kage. Kagen var til min søsters bryllup. Nu er der ikke noget æg, ingen kage og ingen gave. Hvad vil min søster nu sige?”

...

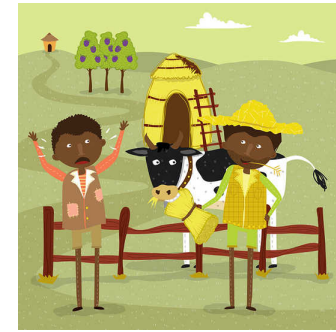
“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Den halmen var en gave til søstera mi. Bygningssarbeiderne ga meg den halmen fordi de knakk kjøppen fra fruktplukkerne. Fruktplukkerne ga meg kjøppen fordi de knuste egget ment for kaka til søstera mi. Kaka var ment for bryllupet til søstera mi. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera mi til å si?”



Byggerne var kede af, at de havde ødelagt pinden. “Vi kan ikke hjælpe med kagen, men her er noget halm til din søster,” sagde den ene. Og så fortsatte Vusi sin tur.

...

Bygningsarbejderne var lei seg for at de knakk kjeppen. “Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er litt halmtekke for huset til søstera di”, sa den ene. Og slik fortsatte Vusi på reisen.



På vejen mødte Vusi en bonde og en ko. “Sikke noget lækkert halm. Må jeg smage lidt?” spurgte koen. Men halmen var så lækkert, at koen spiste det hele!

...

På veien møtte Vusi en bonde og ei ku. “For noe deilig halm, kan jeg få en smakebit?” spurte kua. Men halmen smakte så godt at kua spiste opp alt!